

PBL 기반 스토리텔링을 적용한 중국어 교육

- '중국어 기초연습' 강의사례

曹泳蘭*

<목 차>

1. 서론
2. 스토리텔링 중국어 교육 선행 연구
 - 2.1 선행연구
 - 2.2 스토리텔링의 정의 및 교육적 효과
3. 스토리텔링 '중국어 기초연습' 수업사례
 - 3.1 연구 대상
 - 3.2 PBL기반 스토리텔링 역할극 발표
4. 수업 평가
5. 결론

1. 서론

최근에 교육현장에서는 단순 전달 위주의 수업에서 벗어나서 재미있고 생생한 이야기의 흐름을 자연스럽게 이해할 수 있는 스토리텔링 교육법이 주목받기 시작했다. 스토리텔링은 학생 자신의 생각을 표현하고, 다른 학생과 생각을 공유하면서 수업에 대한 이해를 증진시키고, 창의성을 강화할 수 있다.¹⁾ 또한 유의미하고 풍부한 언어 상황을 제공하므로 스토리텔링을 통한 중국어 학습은

* 오산대학교 글로벌중국어학과 강사

1) 안윤정, 이정희, <스토리텔링을 활용한 일본문학교육의 방법연구 -<쓰레레구사(徒然草)>를 중심으로>, 《일어일문학》 70집, 2016, 157쪽.

학습자의 흥미를 유발하고 유연한 사고와 표현의 유창성을 길러주기에 효과적인 방법이다.

한편 구성주의적 학습 환경 중 하나인 PBL(problem-Based Learning, 이하 PBL)은 창의적이고 사고의 깊이가 있는 문제 해결자를 양성하기 위한 학습방법으로 1969년 캐나다 McMaster 의과대학 Barrows 교수가 창안한 교수법이다. PBL은 학생이 학습의 전 과정에 주도적으로 참여하여 주제나 제재, 문제와 쟁점 등에 관한 탐구활동과 그 결과에 대한 표현활동을 하며 결과를 만들어가는 교육과정의 성격이 나타나는 학습이다.²⁾ 즉 지식 전달이라는 교실 환경을 벗어나서 지식을 재구성하는 새로운 패러다임을 실천하기 위한 적합한 방법이라 할 수 있다.

반면 대학 수업에서 스토리텔링과 PBL을 통합하여 중국어를 지도한 교육 연구는 미비한 실정이다. 따라서 본 논문에서는 대학교 '중국어 기초 연습'수업에서 단순한 이야기 제공으로 이루어지는 수업이 아닌 스토리텔링의 장점과 PBL 학습 원리를 통합한 교수 - 학습방법을 제안하고자 한다. 한 학기라는 짧은 기간 동안 기존 강의 수업의 현실적인 여건을 극복하여 PBL기반 스토리텔링 소그룹 활동이 학습자에게 어떠한 도움을 주었는지, 대학 수업 내에서 어떻게 실천적으로 이루어졌는지 확인하기 위하여, 수업 평가지를 분석하여 수업에 미친 영향과 개선할 점등을 고찰해 보도록 한다.

2. 스토리텔링 중국어 교육 선행 연구

2.1 선행 연구

스토리텔링을 활용한 언어교육을 처음으로 시도한 분야는 초등 영어과로

2) 김대현 외, 《프로젝트 학습의 운영》, 학지사, 1999, 12쪽.

2000년도를 기점으로 스토리텔링에 관한 연구가 활발히 진행되었다.³⁾ 영어 교육 분야에서 스토리를 활용한 수업은 주로 언어적 능력의 통합적 발달과 향상 외에도 흥미, 자신감 및 인성 발달을 도모할 수 있는 통합적 교육 모형으로 인정되어 왔다.⁴⁾ 그에 반해 중국어과 스토리텔링 연구는 초보적인 단계⁵⁾로 지금까지의 선행연구를 살펴보면 《이야기 자료를 활용한 중국어 수업방안 연구-고등학교 학습자를 중심으로》(강윤영, 2005), 《스토리텔링을 활용한 초급중국어 학습모형연구》(박효선, 2006), 《스토리텔링을 활용한 고등학교 중국어 듣기·말하기 능력 신장 방안》(설가인, 2008), 《고등학교 중국어 과제모형 개발 및 과제중심 학습 지도방안》(이수미, 2007), 《과업중심 교수학습법이 고등학교 중국어 학습자의 말하기 및 학습 태도에 미치는 영향》(이미애, 2007), 《과업중심의 스토리텔링을 활용한 고등학교 중국어 교육방안》(도혜리, 2009), 《스토리텔링을 활용한 효과적인 고등학교 중국어 교수 학습방안: '梁山泊과 祝英臺'를 중심으로》(김선미, 2013), 《스토리텔링을 활용한 고등학교 중국어 지도 방안: 중국 신화를 중심으로》(김민경, 2016), 《이야기의 재구성, 治癒를 위한 스토리텔링: 木蘭 故事 再編: 킹스톤의 『여인무사』, 『흰 호랑이들』 장을 중심으로》 등으로 대부분 고등학교 교실 수업 위주로 연구가 수행되어 왔으며 고사 성어, 산문 등 초급 단계의 중국어 학습자에게 적합하지 않고, 영어 교육에 고안된 스토리텔링 수업 모형을 답습한 한계점을 드러내고 있다. 또한 기존의 연구에서 대학 중국어 수업 현장에서 스토리텔링이 어떻게 실행되고 있는지 확인할 수 없다는 한계도 드러내고 있다. 따라서 본고에서는 '중국어 기초연습' 교과목에 한정하여 수업 설계와 운영의 구체적인 사례를 살펴보고자 한다.

3) '학술연구정보서비스'에서 검색한 결과 영어스토리텔링을 소재로 한 석사 학위 논문만 하더라도 2000년부터 2016년까지 약 243편에 이른다.

4) 김영미, 《동화로 가르치는 초등영어》, 서울: 문진미디어, 1999.

5) '학술연구정보서비스'에서 검색(2016:11:18)한 중국어 스토리텔링을 소재로 한 학위 논문은 약 10편정도이다.

2.2 스토리텔링의 정의 및 교육적 효과

‘스토리(story)+텔링(telling)’의 합성어로서 말 그대로 ‘이야기하다’라는 의미를 지닌다. 즉 상대방에게 알리고자 하는 바를 재미있고, 생생한 이야기로 설득력 있게 전달하는 행위이다.⁶⁾ 이 때문에 스토리텔링은 진행, 생성, 과정, 변화⁷⁾라고 하는 새로운 패러다임을 갖게 되었다.

‘스토리’는 인간의 기억에 관계된 경험적 구조를 가지면서 어떤 사건의 정태적(靜態的)⁸⁾인 특성을 지녔으며, ‘텔링’은 소통이 중심이 되는 동태적(動態的)⁹⁾ 특성을 지닌다.¹⁰⁾ 수업 교재 속의 스토리는 단선적이지만, 학생들이 능동적으로 구성한 스토리텔링 활동을 통해서 자연스러운 언어 환경에 노출되고, 사전지식을 바탕으로 관련 단어나 표현 학습이 가능하다. 스토리텔링 대본을 학습한 이후 말 바꾸기와 재구성연습을 한 후, 역할극 시연을 통해 조원들 간의 상호 작용 증진 및 내적 동기 발현과 학습한 표현의 언어 출력이 이루어질 수 있다. 결과적으로 학습된 내용은 생활에서 실제적 적용이 이루어지고, 최종목표인 중국어 및 문화적 습득까지 할 수 있다는 교육적 효과가 있다.¹¹⁾ 이를 도식화 하면 다음과 같다.

6) 네이버 지식백과, ‘문학비평용어사전’참조.

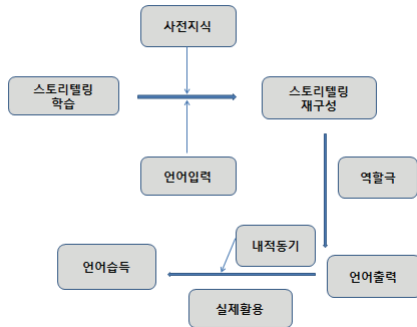
7) 이인화, 《스토리텔링 진화론》, 해냄, 2014, 117쪽.

8) 글말(text)기반.

9) 입말(discourse)기반.

10) 류수열 외, 《스토리텔링의 이해》 서울: 글누림, 2007, 13쪽.

11) 정재희, <영어애니메이션을 활용한 영어 의사소통 능력 향상에 관한 연구>, 《만화애니메이션연구》 12, 2014, 113-114쪽.



〈그림 1〉 PBL 기반 스토리텔링 중국어 교수 - 학습 모델

학습자 중심 수업의 이론적 기초는 구성주의에서 찾을 수 있다. 구성주의는 지식을 외부에서 그대로 받아들이는 것이 아니라 인지 주체가 외부에서 주어지는 지식과 경험을 자신의 내부 안에서 해석하고 의미를 부여하며 이해한다. 따라서 스토리텔링 학습자는 탐색 과정을 통해 이전의 지식과 경험의 관계 속에서 새롭게 이야기를 재구성하게 된다.¹²⁾ 각자의 경험을 기반으로 자연스러운 동기 유발이 되고 지식 욕구가 자연스럽게 생성되므로 효율적인 언어 학습을 할 수 있다. 궁극적으로 학습의 주체는 외부 지식 전달자가 아닌 학습자이다. 학습자는 기존의 경험과 지식과의 관계 속에서 새로운 경험이나 지식을 수용하기 때문에 이에 기초하여 학습이 진행되어야 한다. 스토리텔링 활동은 학생 스스로가 학습의 전 과정에 주도적으로 참여하여 문제와 결과를 도출하게 하고, 그 과정을 통해 스토리텔링이 활동을 요구하고 습득하도록 한다. 이와 같이 스토리텔링이 양성하고자하는 부분과 PBL 모델이 지향하는 바가 일치한다는 점에서 PBL 기반 스토리텔링 교육을 설계, 운영하게 된 것이다.

www.kci.go.kr

12) 강인애, 《PBL의 이론과 실제》, 서울: 문음사, 2003.

3. 스토리텔링을 활용한 '중국어기초연습' 수업 사례

3.1 연구 대상

본 연구는 경기도 소재 O전문대학의 1학년 2학기에 전공 필수 과목으로 개설된 '중국어 기초 연습'을 수강하는 35명을 대상으로 하였다. 학생들은 1학기 학습을 통해 한어병음, 발음, 성조를 정확히 구분하고, 기초 중국어 회화를 구사할 수 있다. 대학 입학 전 중국어를 배워본 학생 6명을 제외하고는 모두 초급 수준에 해당한다. '중국어 기초 연습'은 3학점으로 월요일 1시간 수요일 2시간으로 배정되어 있으므로, 두 시간은 교재를 통한 일방 강의형 수업을 진행하고, 한 시간은 PBL 기반 스토리텔링을 적용하여 수업을 시행하기로 하였다. 조원은 학생들이 자율적으로 구성하였으며, 35명중 3-4명씩 10개 그룹으로 나뉘었고, 시간은 5분 주제발표, 15분 스토리텔링 역할극 발표를 하고, 나머지 시간은 단어 및 문형 학습시간으로 배치하였다.

스토리텔링 역할극 발표를 통해 수업 밖에서 실제적 활용이 가능하도록 다음과 같이 수업 목표를 구성하였다.

강의 목표	
1	본 수업을 통해 학생들이 중국어에 흥미를 갖고, 자기 주도적 학습을 시행할 수 있도록 한다.
2	PBL 기반 스토리텔링 역할극을 통해 학습한 어휘와 표현을 활용하여 중국어 의사소통 능력을 향상 시킨다.
3	각 조의 발표 내용을 통해 중국 언어 행동문화를 체득한다.

(표 1)

3.2 PBL 기반 스토리텔링 수업설계

스토리텔링 전 학습은 교재(《신보보고 입문》, 구경숙 해설, 맹주억 감수, 시사 중국어사)를 통해서 학생들이 충분히 인지하도록 하였다. 수업은 Ellis & Brewster(1991)의 스토리텔링 학습 모형을 참고하여, 단계별 활동 계획안을 다음과 같이 설정하였다.

- PBL 기반 스토리텔링 계획안 -13)

PBL 기반 스토리텔링 학습 단계	중심활동내용
스토리텔링 전 활동 (1주-3주)	<ul style="list-style-type: none"> · 스토리텔링 개념 정리 · 10과 그림과 본문 내용에 기반한 스토리 재구성 연습하기 · 실천을 위한 조별 계획안 짜기
스토리텔링 중 활동 (4주-15주)	<ul style="list-style-type: none"> · 활동계획하기 - 정보와 자료 탐색 <ul style="list-style-type: none"> - 조원끼리 의견 교류 - 교수와 조원 간 피드백 교환
스토리텔링 후 활동 (조별 발표)	<ul style="list-style-type: none"> · 다양한 스토리텔링 방식 (동영상, 이야기서술) 조별로 발표하기
평가하기	<ul style="list-style-type: none"> · PBL 기반 스토리텔링 설문지 평가 배부

〈표 2〉

교재 10과에 제시된 두 그림을 본 후 어휘 및 문형을 참고하고 각자의 경험 지식에 근거하여 스토리를 재구성하도록 하였다. ‘전화번호 묻고 답하기’ ‘有자문’ 등 문형을 소개하고, 주요 어휘 手机, 電話, 身份証, 証件, 護照 등으로 제시하였으나 활용 어휘의 양을 별도로 제한하지 않았다.¹⁴⁾ 즉 상황은 제시하되 내용 전개 방식에는 자유를 부여하였다.

13) Ellis, G. & Brewster, J. 《The storytelling Handbook For Primary Teacher》, London: Penguin Books, 1991, 27쪽.

14) 어린이 스토리텔링 교육에서는 그림, 사진과 뒷면에 글자가 써 있는 플래시카드 등으로 학습하기도 하는데, 본 수업의 대상은 대학생들이므로 핸드폰으로 직접 검색하여 정보를 수집할 수 있도록 하였다.



<그림 2>



<그림 3>

- 스토리텔링 전 활동 대본 -15)

<그림 2>	
(최○빈)	(이○진)
<p>A : 請問, 您有男朋友嗎? B : 爲什麼? A : 我一看就被你迷住了. B : 所以怎麼了? A : 如果不失禮, 可以告訴我您的手機號碼嗎? B : 嗯, 你多大? A : 我今年24歲. B : 啊! 您比我大一歲. A : 是嗎? 我可以拿到您的號碼嗎? B : 給你. 010-3346-8930 A : 謝謝您. B : 不客氣.</p>	<p>A : 今天你爲什麼遲到了? B : 因爲我的手機鬧鐘壞了, 所以起得很晚. A : 是嗎? 那你明天怎麼起呢? B : 我也不知道. 我也在擔心. A : 這樣吧. 明天早上我給你打個電話吧. B : 真的嗎? 謝謝, 那麼我明天拿過來好吃的東西給你. A : 好的, 明天見!</p>

〈그림 3〉

(진○희)	(박○정)
A : 請問, 我要還書。	A : 您好, 請問, 您需要什麼服務?
B : 請出示您的圖書証。	B : 我們要領退稅金。
A : 給您。	A : 請出示您的發票和護照。
B : 您的圖書証過期了三天。	B : 好的, 給您。
A : 啊! 是嗎? 那麼怎麼辦?	A : 謝謝! 請稍等。
B : 您要給我拖欠費。	B : 好的。
A : 給您。	A : 謝謝。

〈그림 1〉에 대해 (최○빈)은 남자가 여자를 맘에 들어 하여 연락처를 얻는 장면을 연출하고, ‘我一看就被你迷住了.’ 문장 의미와 비슷한 ‘첫눈에 반하다(一見鐘情)’와 연상 단어 ‘차도녀(冷美人)’ 등 어휘 학습을 하였다. 학생들의 관심거리인 이성교제를 다룸으로써 학생들의 흥미를 유발했고, 연락처를 묻고 답하는 표현도 배울 수 있었다. (이○진)은 핸드폰 알람 착오로 지각해서 친구가 다음날 아침 깨워주겠다는 내용으로 구성했다. ‘모닝콜(叫醒電話)’, ‘모닝콜 서비스(叫醒服務)’ 어휘 등을 찾아보고, 이유를 묻고, 원인을 답하는 문형 학습을 했다. (진○희)는 〈그림 2〉의 배경을 도서관으로 설정하고, 책을 반납하러 왔다가 3일분 연체료를 내게 된 상황으로 구성했다. 도서관증(圖書証, 借書証), 연체(過期), 연체료(拖延, 滯納金) 등 어휘에 대해 알아보았다. (박○정)은 TAX-FREE를 받으러 온 상황으로 구성했다. 상황극 대본을 구성하면서 문법의 정확도도 중요하지만, 문맥에 맞는 어휘를 적절히 선택하기 위해 자유롭게 스마트폰을 활용하여 자기 주도적 어휘학습을 실시하고, 문장을 연결하는 능력을 익히도록 하였다. 이때 단어와 함께 문법적 요소들도 가르칠 수 있다. 학생들에게 스토리텔링 대본을 발화할 때 언어묘사 측면에서 목소리는 크고 분명하도록 요구하고, 목소리가 가진 다양성을 이용하도록 하였다.¹⁶⁾ 스토리텔링 전 학습이기 때문에 학생들에게 최대한 부담을 주지 않고, 역할극 하는데

16) 양윤정, <스토리텔링을 활용한 어린이 영어교육>, 《스토리 앤 이미지텔링》2, 2012, 111쪽.

자신감을 갖도록 하였다.

3.3 PBL 기반 스토리텔링 역할극 발표

스토리텔링은 이야기를 중심으로 교수 - 학습이 이루어지므로 교수와 학습자 모두에게 적합한 이야기를 선정하는 것이 수업의 흥미와 효과를 결정지을 수 있다. Ellis & Brewster(1991)가 선정한 기준¹⁷⁾에 의거하여 이야기는 따라 읽고, 들려주기에 적합하며, 학생들의 관심과 호기심을 유발시키는 언어 내용이나 주제를 담고 있도록 고려하였다. 그러나 처음부터 완벽한 이야기 틀을 제시하기는 어려우므로 학생 개인의 흥미에 따라 자기 주도적으로 이야기를 구성하도록 하였다. 학생들은 조별로 모여 ‘아이디어’, ‘(알고 있는)사실’, ‘학습 항목’, ‘다음 할 일’등 스토리 주제 해결을 위해 떠오르는 단상을 자율적으로 나열한 후 사고를 발전시키는 연습을 하고 수행계획서를 작성하였다. 다음은 2조 수행계획서의 예이다.

주제	· 이우시장 핸드폰 사장님 고객유치전
가설	· 이우시장은 전자제품 판매로 유명하다
이미 알고 있는 것	· 제품 판매에 필요한 인사말 · 돈 계산하기
알아야 할 것	· 가격 흥정하기 표현들 · 중국 상인들의 속성 조사하기

17) 스토리텔링을 성공적으로 하기 위하여 교수는 언어학적, 심리학적, 문화적 요소를 고려하여 이야기를 선택해야 하는데 다음과 같은 사항을 제안하였다. 첫째, 학습자의 언어능력에 적절한 이야기를 선택해야 한다. 둘째, 이야기가 흥미로운지를 보아야 한다. 셋째, 참고서적으로 이야기책을 사용할 때 교사는 학습자가 이해하기에 적절한 그림이 나오는지, 그리고 각각의 나이에 적절한지를 생각해야 한다. 넷째, 자연스러운 반복이 학습자로 하여금 문장형태와 발음을 익히고 연습하도록 한다. 다섯째, 교사는 이야기가 학습자의 상상력과 다양한 감정을 자극하기에 흥미로운지를 고려해야 한다. 여섯째, 교사는 이야기 목표언어, 문화, 언어학습에 긍정적인 태도를 가지도록하기에 적절한지를 고려해야 한다. 일곱째, 교사는 이야기가 드라마, 역할극, 게임 등의 언어활동에 적절한지를 고려해야 한다. 양윤정(2012) 재인용.

과제 분담	<ul style="list-style-type: none"> • 이○영: 문헌조사, ppt작성 • 강○나: 스토리 구조화하기 • 유 ○: 스토리 자료, 영상 수집
학습자원	<ul style="list-style-type: none"> • 인터넷, 드라마
분담	<ul style="list-style-type: none"> • 9/10 수행계획서 작성 • 9/10-9/17 자료수집/정리 • 9/17-9/27 스토리 완성하기/PPT작성 • 9/28 스토리텔링 발표

〈표 3〉¹⁸⁾

브레인스토밍 후 스토리 초안을 작성하고, 전문 어휘를 습득한 후, 교수로부터 피드백을 받은 후 완성된 대본으로 역할극을 연습하면서 중국 언어 행동 문화를 자연스럽게 익히도록 하였다.

총 15차시에 걸쳐 진행된 수업에서 스토리텔링 발표는 3주차 이후 기말고사 전까지 총 10차시에 이르러 진행되었다. 1주에서 3주차까지 10과 내용에 근거해서 스토리텔링 학습을 진행하였고, 4주차부터 강의 수업을 병행하면서 스토리텔링 최종 결과물을 발표하였다.

순서	강의 수업 ¹⁹⁾	PBL 기반 스토리텔링 주제
10과 내용에 의거하여 스토리텔링 학습하기		
1	숫자, 시간 말하기 연습	중국어 영화로 배우면 히트다!- '선생님과 학생의 대화'
2	'여기조사'把, '여기조사'了' 등 학습	이우 시장 -'핸드폰 사장님 고객유치'
3	시간사, 방위사'前邊'등 학습	중국의 명절 - '추석에 중국친구 만나기'
4	의문대명사를 사용한 의문문 연습	보보경심 -드라마 시청 후 친구와 대화
5	정반 의문문 학습	중국 대학교 - '피아노로 맺어진 캠퍼스 커플'
6	'從...到'구문, '跟...一樣'학습	중국 대학 문화 - '캠퍼스 연애담'

18) 각 조의 수행계획서는 하워드 배로우스(2005: 119)를 참고하였다.

7	동작의 진행 (在/正在), 동사의 중첩 학습	한국 예능 vs 중국 예능 - '아빠 어디가' 재구성
8	나이 물어보기, 年, 月, 日 학습	중국 관광 명소 - '천안문에서 길 묻기'
9	상황극 활용 연습	베이징 관광명소 - '호텔 컴플레인 하기'
10	상황극 활용 연습	중국의 招待所, 酒店与旅館 - '호텔 체크인 하기'

(표 4)

흥미로운 점은 각 스토리마다 말하는 사람의 의도에 따라 참신한 아이디어가 발생하게 되는데, 이는 내러티브 사고양식(Narrative Thinking) 20)에 기인된다고 판단된다.

1조(김○용, 김○현, 신○진)는 영화 이별계약, 장강7호, 대지진등의 영화 명장면을 추출하고, 핵심표현을 제시한 후, 영화 소재에 기반 하여 선생님과 학생의 이야기로 상황극을 재구성하였다. 이 스토리를 통해 학생들은 직업 묻기(那你爸爸是做什么工作的?), 상대방 의견 묻기(好嗎?, 怎麼樣?),把它拿着.)등과 같은 표현을 배울 수 있었다. 2조(이○영, 강○나, 유○)는 중국 절강성 항주시에 있는 이우시장에 대해 소개하고, 핸드폰 가게 두 사장님이 외국인 고객을 유치하려는 상황으로 재구성하였다.21)

· 호텔투숙 → 이우시장 → 고객에게 핸드폰 팔기 경쟁
여행객 : 請問, 去義烏市場, 怎么走?
행인 : 往前走, 再往右拐, 再走10分鐘就到了.
여행객 : 謝謝.

- 19) 강의수업은 신보보고 11과에서 15과 본문 내용과 주요문형을 위주로 학습하고, 스토리텔링 발표에서 제시되지 않은 문법 사항에 대해 보충 지도하였다. 스토리텔링 역할극 발표는 10차시(7주차 중간, 15주차 기말고사 제외)에 걸쳐서 셋째 시간에 진행되었다.
- 20) 내러티브적 사고란 인간이 일상에서 끊임없이 이야기를 만들어 내도록 하는 사고로서, 인간이 가지는 특정한 경험을 구체적이고 감성적으로 구성하는 사고유형이다. 네이버 지식백과, HRD용어사전참조.
- 21) 2조에는 중국 유학경험이 있는 조원이 포함되어 있어, 어휘와 문법 표현의 난이도가 다소 높게 나타났다.

여행객 : 原來義烏市場這麼大啊! 比想象中大多了! 老板, 這部手机是新款嗎? 性能怎麼樣?

상인1 : 呀! 姑娘好眼光啊. 這款是今年剛出來的. 性能是好的, 沒的說呀! 價格也很便宜, 5000元.

상인2 : 姑娘, 你別听他的, 他在說謊. 5000哪兒便宜? 我們家賣4500, 而且還送一個手机殼和輔助充電器寶.

상인1 : 你怎麼每次都跟我搶啊!

상인2 : 誰跟你搶啊. 我只是賣手机, 再說你喊價哪么高, 誰買啊!

여행객 : 都別吵了. 你們兩家誰的售後服務好啊?

상인1 : 我們好, 如果一年內手机出現了問題, 我們無條件給您維修.

여행객 : 可我不是中國人, 我是來旅游的.

상인2 : 沒事! 我們海外也有分店, 在韓國也有五家. 一年內出現了大問題, 我們給您換新手机. 怎麼樣?

상인1 : 買我們的吧. 我們的便宜.

상인2 : 他們那么便宜一定有鬼, 一定不是正款.

상인1 : 我們的手机都是由專業部門認證的, 絕對沒問題. 姑娘快買吧. 過了這村就沒這店兒了.

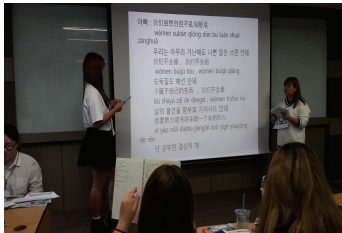
상인2 : 這樣吧. 我們也4500賣給你, 怎麼樣?

상인1 : 我手机壞了, 不能來中國呀, 我還是買他的吧!

상인2 : 看在姑娘是外國人, 4200賣給你吧.

여행객 : 謝謝, 老板.

〈표 5〉



〈1 조〉



〈3 조〉

이 스토리를 통해 학생들은 길 묻고 답하기(請問, 去……, 怎么走?, 往前走, 再往右拐, 再走10分鐘就到了.), 물건 사고팔기(買我們的吧. 我們的便宜, 4200賣給你吧.), 비교 구문(A比B) 등을 학습할 수 있었다. 이 대본은 선행 학

습자가 스토리 구성을 주도적으로 하였기에 학생들이 학습하지 않은 단어와 표현, 어려운 문장도 있어서, 발음과 이해력이 다소 떨어졌다.

3조(하○민, 이○훈, 박○렬)는 한국 추석과 중국 중추절의 유래와 음식을 비교하고, 스타벅스에서 중국 친구와 만나 추석에 대해 얘기하는 스토리로 재구성하였다. 스토리 전개를 통해 학생들은 자연스럽게 약속정하기와 정도보여구문(你過得怎麼樣?), 把구문, 더욱더(越來越) 표현을 배울 수 있었다. 4조(유○혜, 이○혜, 김○민, 조○현)는 중국판 ‘보보경심’과 한국 ‘보보경심 려’의 줄거리를 비교하였다. ‘步步惊心’은 ‘한 걸음 한 걸음 조심스럽게 걷다’라는 뜻으로 평범한 회사원인 장효(류시시)가 시공의 터널을 통과해서 약회라는 16세 청조 소녀의 몸으로 들어가게 되는 판타지드라마이다. 강희제 43년 “구룡탈적(아홉 왕자들의 황위다툼)” 속에서 벌어진 치열한 권력다툼과 격정적 사랑을 그리고 있다.²²⁾ 청나라 시대 문어체와 현대어를 적절히 섞은 시적인 대사는 고대의 아름다운 문장을 보여주고 있는데, 드라마 일부의 동영상을 음소거 한 후 감상해 보고,²³⁾ 문장 만들기 연습을 실행한 후에 감정이입을 하여 읽어보도록 하였다. 5조(이○은, 이○진, 전○은, 박○림)는 ‘중국 주요 대학’에 대해 소개하고, 남녀 대학생이 피아노로 맺어진 캠퍼스 연애를 소재로 삼아 스토리텔링 재구성하였다. 이야기에 등장하는 주요 단어 主修: 전공하다, 出名: 유명하다, 蛭: 배우, 演奏室: 연주실, 拆掉: 허물다, 盖: 짓다, 건축하다 등을 알아보고, 사실 확인(是……吧), 마치 - 인 것 같다(好像), ……해야 한다(應該), 머지않아 …하러 하다(就要……了), 만약에 -하다면(如果……的話) 등 주요 문형을 학습할 수 있었다. 이어진 6조에서 10조까지 조별 발표 후에 재구성 대본에 의거해서 단어 → 문형 → 스토리텔링 발화 순으로 상황회화를 반복 학습하였으며, 단어 - 구 - 문장 순으로 단위를 점차 확장해 말하는 연습을 진행하였

22) 네이버 지식백과(<http://terms.naver.com/>), 검색일자 2016년 12월 25일, ‘보보경심 [步步惊心]’.

23) 스토리텔링 중에 학습자들의 반응을 이끌어내기 위한 활동으로 Wright(1995)는 마음속으로 이야기 장면 그려보기, 감정 이입하기와 같은 방법을 제시하고 있다. Andrew Wright(김정숙 역)《스토리텔링으로 가르치는 초등영어》, 서울: 범문사, 2001, 57쪽.

고, 쉬운 것 → 어려운 것, 간단한 것 → 복잡한 것으로 교수 - 학습의 일반적인 원칙에 따라 스토리텔링 수업을 진행하였다.²⁴⁾ 이러한 과정에서 어휘 → 문형 → 문화가 자연스럽게 체득될 수 있는 학습 효과가 있다. 이런 확장 연습을 통해 학생들은 각 조의 스토리를 잘 이해하고, 자신의 언어로 말할 수 있었다. 스토리의 내용 구성은 대체로 1학년 학생들의 언어수준에 적합하며, 학생들의 흥미와 상상력을 자극하여 중국어에 대한 이해와 흥미를 높여 주었다. 또한 학생 발표는 다양한 시각적인 매체를 활용하여, 중국의 다양한 문화를 폭넓게 이해할 수 있었고, 이와 같은 일련의 PBL 기반 스토리텔링 활동을 통해서 학생들은 자연스럽게 중국어로 의사소통을 할 수 있었다. 본 수업에서 교수자²⁵⁾는 학생들이 발표한 이야기 내용, 등장인물, 배경 등에 대해 미리 파악하고, 학생 발표시 이야기 전달이 효과적으로 가능하도록 이야기 흐름, 표현 방법(목소리, 억양, 동작)에 있어서 지도적 입장에 있었고, 이야기를 파악한 후에는 학습자가 스토리텔링 하듯이 연습하도록 하였다.²⁶⁾ 수업의 중심이 학습자에게 옮겨갔다고 하더라도 중점 내용에 대해서는 교수의 개입이 적절하게 이루어졌다. 다만 본 연구에서는 학습자에게 ‘스토리’ 원문대로 암기시키기 보다는 내용을 조별로 자연스럽게 말하고, 창조적인 면을 발휘하도록 지도하였다.

24) 설가인, 《스토리텔링을 활용한 고등학교 중국어 듣기, 말하기 능력 신장 방안》, 이화여자대학교 교육대학원 석사논문, 2008, 46쪽.

25) PBL 기반 스토리텔링은 학습자들이 주체가 되어야 하지만, 초급 과정의 학습자들이 주동적으로 추진하기엔 어려움이 있다. 따라서 교수자의 역할이 필요한데, Sorensens(1981)는 다음과 같은 견해를 제시했다. ① 다양한 문화와 장르의 이야기를 모아 이야기 자료를 모으고, 보충 자료를 수집하여 들려준다. ② 이야기 내용, 등장인물, 배경 등에 대해 파악해 둔다. ③ 학습 상황에 적합하도록 이야기 재구성 과정을 돕는다. ④ 학습자의 이해를 돕기 위해 자료를 준비한다.

26) 안원실, <학습자 중심의 일본어 교육- 디지털 스토리텔링과 교육연극을 통해 >, 《일본어학연구》 35, 2012.12, 227쪽.

4. 수업 평가

4.1 PBL 기반 스토리텔링 수업 평가

본 연구는 관광중국어학과 1학년 ‘중국어기초연습’을 수강한 35명을 대상으로 PBL 기반 스토리텔링 재구성에 대한 자기 평가와 강의 전반에 대한 만족도를 평가하기 위해 설문조사를 실시하였다. 설문조사는 총 17개 항목으로 구성되어 있는데 문항의 응답형태는 객관식과 주관식을 혼합한 형태로 작성되었으며 Likert 5점 척도를 사용하였다. (1:전혀 그렇지 않다, 2:그렇지 않다, 3:보통이다, 4:그렇다, 5:매우 그렇다) 본 장에서는 설문조사에 사용된 평가지의 항목을 분석한 결과를 중심으로 ‘중국어기초연습’ 과목에 PBL 기반 스토리텔링의 효과와 문제점에 대해서 살펴보기로 하겠다. <표 9>은 본 수업에 대한 학생들의 의견을 묻는 설문조사 가운데 5단계 척도로 구성된 항목의 결과를 집계한 것이다. <표 9>를 통해 대부분의 학생들은 본 수업에 대해서 효과적이라고 인식하고 있었다. 구체적으로 살펴보면 항목 1, 2에서 알 수 있듯이 학생 80%이상은 PBL 기반 스토리텔링 ‘중국어기초연습’수업을 통해 중국어 학습에 흥미가 생겼다고 답변하였다.

- PBL 기반 스토리텔링 수업 설문지 -27)

	항목		①	②	③	④	⑤
1	PBL 기반 스토리텔링 재구성 수업이 새롭고 재미있었다.	N			4	10	21
		%			11	29	60
2	PBL 기반 스토리텔링 재구성 활동을 통해 중국어 학습에 대한 흥미가 증가하였다.	N			4	20	11
		%			11	57	32

27) 설문문항은 기존 연구자의 설문조사자료 김행영, 윤강구(2015:9), 우정임(2015:193)등을 참조하였다.

3	PBL 기반 스토리 재구성 역할극을 통해 중국어 말하기 능력이 향상되었다.	N		1	6	15	13
		%		3	17	43	37
4	역할극 후 교수가 칭찬해주면 더욱 자신감이 생겼다.	N		1	4	15	15
		%		3	11	43	43
5	스토리텔링 재구성 대본을 쓰면서 어휘와 표현력이 향상되었다.	N		2	3	21	9
		%		6	9	60	25
6	PBL 기반 스토리텔링 활동을 통해 배운 표현들을 실제 생활에 적용할 수 있게 되었다.	N	1		4	20	10
		%	3		11	57	29
7	나의 현재 중국어 수준을 파악하고, 중국어 공부에 대한 방향을 제시해주었다.	N			3	17	15
		%			9	49	42
8	PBL 기반 스토리 재구성 활동은 수업 분위기를 활발하게 하였다.	N	1		11	12	11
		%	3		31	35	31
9	PBL 기반 스토리텔링 재구성 수업은 다양한 영역의 중국어를 경험할 수 있게 해주었다.	N	1	1	5	14	14
		%	3	3	14	40	40
10	과제수행에서 팀 구성원들과 협력학습이 잘 이루어졌다.	N	1	3	9	11	11
		%	3	9	26	31	31
11	스토리 재구성 역할극에 있어서 나의 창의성은 충분히 발휘되었다.	N		1	12	13	9
		%		3	34	37	26
12	나는 스토리를 재구성하는데 적극적으로 참여했다.	N	1	1	8	15	10
		%	3	3	23	43	28
13	PBL 기반 스토리 재구성 수업이 앞으로 취업에 도움이 될 것이라고 생각한다.	N	1	1	20	7	6
		%	3	3	57	20	17
14	교수의 개입(질문, 설명, 피드백 제공 등)이 적절하였습니까?						
15	어느 조의 역할극이 가장 뛰어났습니까?						
16	스토리 재구성 역할극을 하면서 좋지 않았던 점은 무엇이었습니까?						
17	본 수업을 하면서 개인적으로 느낀 소감을 써주세요.						

【1:전혀 그렇지 않다, 2:그렇지 않다, 3:보통이다, 4:그렇다, 5:매우 그렇다】

〈표 6〉

3번 항목의 결과에서 PBL 기반 스토리텔링 수업이 중국어 말하기 영역에서 80%이상의 긍정적인 반응을 보이고 있음을 알 수 있고, 어휘와 표현력 부문과 중국어를 향후 실제 적용하는데 있어서 긍정적으로 평가하는 학생들이 대부분이었다. (5, 6, 7항목) 10번, 12번 항목 결과에 따르면 조별로 실행된 스토리텔링 팀원간 협업에 대해서 대체로 긍정적인 반응을 보였다. 또한 4번 항목에서 교수의 칭찬과 독려하는 학생들의 발표에 긍정적인 영향을 미친 것으로 나타났다. 스토리 재구성 활동은 학생들에게 수업 분위기를 활발하게 느끼게 해주

었고, 80%이상이 다양한 영역의 중국어를 학습할 수 있었다고 응답하였다. (8, 9항목)13번 항목 결과는 보통이다가 57%로 높게 나타나 취업에 직접적인 영향은 미치지 않은 것으로 나타났다. 11번 항목으로부터 스토리 재구성에 대해서 ‘그렇다’ 37%, ‘매우 그렇다’ 26%로 대체로 만족감을 보였다.

-주관식 응답 예시1-

- **교수의 피드백에 대한 의견:**
- 강의 수업에서 스토리 발표 내용에 대해 교수님이 어휘, 문법 등에 대해 보충 학습을 해 주셔서 이해하기 쉬웠다.
- 조원들과 함께 스토리텔링 재구성 과정에서 교수님이 어려운 부분을 피드백을 해준 것이 좋았다.
- 카톡과 이메일을 통해 수시로 소통해주셔서 편했다.
- 조원 간 마찰이 있을 경우 적절히 조절해주셨다.

〈표 7〉

-주관식 응답 예시2-

- **스토리 재구성 역할극을 하면서 좋지 않았던 점은 무엇이었습니까?**
- 하고 싶은 말은 많은데, 생각이 잘 안 나서 힘들었다.
- 암기를 못하고 역할극을 발표해서 아쉬웠다.
- 모르는 어휘, 문법이 많아서 문장을 재구성하기가 어려웠다.
- 이야기 구성이 쉽지 않았고, 의견이 다른 조원들과 조율이 힘들었다.
- 발표 준비할 때 참석 안한 친구들 때문에 힘들었다.

〈표 8〉

스토리텔링 전 단계에서 스토리텔링 수업에 대한 좀 더 정확한 이해가 필요하고, 팀 구성원간의 역할이 적절하게 배치되지 못한 점, 팀원간 객관적인 평가가 제대로 이루어지지 못한 점등이 문제점으로 제기되었다.

-주관식 응답 예시3-

- **발표 조 가운데 어느 조의 역할극이 가장 뛰어났나요?28)**
- 5조, 4조, 7조, 3조 등

〈표 9〉

스토리 주제에 대한 흥미도와 협업 활동이 뛰어난 조가 학생들에게 좋은 평가를 받은 것으로 사료된다. 본 연구에서 학생들이 동기유발이 되고, 팀 구성원의 과제 해결과정을 통해 팀워크 구성, 스토리 구성에 따른 다양한 창의적 결과물이 도출되었음을 알 수 있었다.

-주관식 응답 예시4-

• 본 수업을 하면서 개인적으로 느낀 소감을 써주세요.

- 이번 스토리텔링 수업을 통해 조원들끼리 영화 대본의 한자와 한어병음, 뜻을 해석하고, 이야기 재구성을 해보면서, 앞으로 중국 영화를 볼 때 도움이 될 것 같다.
- 조원 간역할 분담이 책임감 있게 이루어져서 좋은 경험이 되었다.
- 스토리텔링하면서 자연스럽게 말하는 법과 감정을 나타낼 수 있었다.
- 단어, 문형을 직접 찾고, 이야기를 구성해서 기억에 오래 남고, 역할극 발표를 통해 중국어 말하기에 자신감이 생겼다.
- 다양한 생활 중국어 표현을 자연스럽게 익히게 되었다.
- 각 조의 스토리텔링 역할극을 보면서 중국 역사, 문화, 드라마, 영화 등 다양한 분야를 알게 되었다.
- 내가 하고 싶은 말을 직접 만들어보면서, 창의성을 키울 수 있었고, 중국어 실력이 향상된 거 같다.

〈표 10〉

중국어 단어나 표현, 문장에 관한 정보를 활용할 수 있는 적절한 교수 - 학습 환경을 제공하여 기초중국어 수준 이상의 학습 효과를 기대할 수 있었던 것으로 보여 진다. 또한 학생들은 소그룹으로 편성되어 협력학습과 개별학습을 반복하였고, 대학의 강의식 수업에서 벗어나 스토리 재구성 과정을 거치면

28) '조 활동 평가(동료평가)지'의 평가항목은 ①조 활동에 적극적으로 참여하였다. ②문제의 해결안을 성공적으로 개발하는 데 공헌하였다. ③다른 사람의 의견을 경청하였다. ④질문을 제기하고 다른 사람의 질문에 대답하였다. ⑤과제를 지속적으로 수행하였다. ⑥유용한 정보를 찾아 제공하였다. ⑦다른 구성원들과 협력하였다. ⑧긍정적인 의견을 제시하였다. ⑨자신의 역할(리더, 관리자, 제출자, 제작자, 발표자)을 능동적으로 충실히 수행하였다. ⑩다른 구성원을 칭찬하고 격려 하였다 외 10개 항목(10점 만점)으로 실시하였다. 동료평가 질문항목은 최정임 외(2010:316-317)를 참조하여 작성하였다. PBL기반 스토리텔링 활동평가는 평소점수 20점 가운데 교수평가 10점, 동료평가 10점으로 나누어 부여하고, 학생들이 제시한 대본내용의 일부를 시험문제에 반영하였다. 김태희(2016:199) 재인용.

서 학습자들의 역량이 향상되어 긍정적인 반응으로 나타났음을 알 수 있다.

5. 결론

본 논문은 창의적이면서도 문제해결 능력을 갖추고 실행 능력을 발휘할 수 있는 인재를 양성하기 위해서 경기도 소재 O대학 글로벌 중국어학과 '중국어 기초연습'수업에 PBL 기반 스토리텔링 방법을 적용하였다. 본 수업이 기존 강의식 수업에 비해 학습자가 중심이 되는 학습 방법으로 학생들이 많은 부담을 느낄 것이라는 예상과 달리 긍정적인 평가가 많았다.

학생들은 본 수업을 매우 좋은 경험이라고 판단하였으며(60%), 어휘와 표현력(60%), 학습한 표현 활용 가능성도(57%)등에서 만족스러운 반응을 보였다. 스토리텔링 재구성 작업에 있어서 문법의 정확성도 중요하지만 문맥에 맞는 어휘를 적절히 선택하고 문장을 연결하는 부분에 중점을 두었고, 교수의 간접적인 피드백(어휘, 문법 표현 등의 오용 수정)과 조원 간 피드백, 수업 중 스마트폰을 활용한 어휘 학습 등이 긍정적 요인으로 작용했다고 볼 수 있다. 필자는 학습자 수준을 고려하여 어휘량이나 문법 표현의 난이도를 구체적으로 설정하지 않아서 강의 수업의 일부를 보충, 반복 학습을 실행하는데 할애하였다. 그러나 일부 학생들이 제기한 새로운 어휘나 문법, 과제 활동으로 인해 수업의 집중도나 효율이 떨어졌다는 의견도 간과할 수 없는 부분이다. 따라서 필자는 학생들이 수업 이외의 시간을 학습에 쓰는 것과 마찬가지로 학생들과 자주 소통하도록 노력하였다.

본 연구의 제한점은 한 학기 동안 수업적용을 통한 학생들의 반응 등에 국한하여 그 결과를 파악하여 일반화된 결론으로 보기 힘들다는 점이 가장 큰 한계로 여겨진다. 스토리텔링 기반 수업의 효과성에 대한 추가적인 검증 연구가 필요할 것이라고 본다. 또한 수준별 분반이 이루어지지 않아 스토리텔링의 수

준별 효과가 제시되지 못한 점, 평가 방법 등에 관해서는 개선할 필요성이 제기되었다.

그럼에도 불구하고 PBL 기반 스토리텔링 수업은 대학의 전통적인 강의식 교수법에서 벗어나 필요한 과제를 해결하는 과정을 거치면서 학습자들의 창의적 역량이 향상되었다는 긍정적인 반응을 확인할 수 있었다. 본 연구에서 보여준 학생들의 수업에 대한 높은 흥미도와 적극성은 대학 교실 수업에서 스토리텔링 수업에 대한 관심과 필요성을 시사하며, 필자 역시 앞으로 문제점을 보완하면서 지속적으로 교육 방안을 생성해 나가고자 한다.

< 參考文獻 >

- 안윤정, 이정희(2016), <스토리텔링을 활용한 일본문학교육의 방법연구 -《쓰레즈레구사(徒然草)》를 중심으로>, 《일어일문학》 70집.
- 김행영, 윤장구(2015), <스토리텔링을 활용한 일본어 말하기 수업지도 - 방과 후 학교 수업을 중심으로>, 《일본어교육》 74집.
- 강인애(2003), 《PBL의 이론과 실제》, 서울: 문음사.
- 하워드 배로우스 저, 서정돈·안병헌 옮김(2005), 《하워드 배로우스의 문제중심학습법》, 서울: 성균관대학교 출판부.
- 최정임, 장경원(2010), 《PBL로 수업하기》, 서울: 학지사.
- 소영희(2013), <스토리텔링을 활용한 중국어지도 방안>, 울산대학교 교육대학원 석사학위논문.
- 도혜리(2009), 《과업 중심 스토리텔링을 활용한 고등학교 중국어 교육방안》, 숙명여자대학교 교육대학원 석사학위 논문.
- 김영미(1999), 《동화로 가르치는 초등영어》, 서울: 문진미디어.
- 류수열외(2007), 《스토리텔링의 이해》, 서울: 글누림.
- 정재희(2014), <영어애니메이션을 활용한 영어 의사소통 능력 향상에 관한 연구>, 《만화애니메이션연구》 12.
- 양윤정(2012), <스토리텔링을 활용한 어린이 영어교육>, 《스토리앤이미지텔링》 2집.
- 안원실(2012), <학습자 중심의 일본어 교육- 디지털 스토리텔링과 교육연극을 통해>.

《일본어학연구》 35.

김대현외(1999), 《프로젝트 학습의 운영》, 서울: 학지사.

이인화(2014), 《스토리텔링 진화론: 창작의 원리에서 도구까지 위대한 이야기는 어떻게 만들어지는가》, 서울: 해냄.

설가인(2008), 《스토리텔링을 활용한 고등학교 중국어 듣기, 말하기 능력 신장 방안》, 이화여자대학교 교육대학원 석사논문.

김태희(2016), <관광일본어 수업에서 PBL의 탄력적 도입에 관한 연구 - 언어와 문화의 통합을 지향하여>, 《일본연구》 8월.

Ellis, G. & Brewster, J.(1991), 《The storytelling Handbook For Primary Teacher》, London: Penguin Books.

Andrew Wright(김정숙 역)(2001), 《스토리텔링으로 가르치는 초등영어》, 서울: 범문사.

Sorensens(1981), Storytelling Technique. In L. Lamme(Ed.) *Learning to Love Literature*: Illinois: National Council of Teacher of English

네이버 지식백과, <http://terms.naver.com/>

< Abstract >

Chinese Language Education Using PBL-based Storytelling — Example of 'Chinese Basic Practice' Lectures

Cho, Young-lan

PBL-based storytelling method was applied to 'Chinese Basic Practice' class in Global Chinese Course at O university in Gyeonggi-do to cultivate talented people who are able to demonstrate their creative ability and problem solving ability. Students made the contents and the course for the class by themselves differently from the existing lectures that are based on simple textbooks. Students felt that this was a very good experience resulting in their positive

response on the possibility of using vocabularies and expressions. After the restructuring of the story, the ability of the students has improved and students showed positive responses. On the other hand, there weren't many responses that it would help them to find jobs. However, the high interest and activeness of the students in this study suggests the interest and necessity of the storytelling lesson in the college classroom. It is expected that there are more various and specific lessons.

Key words: Storytelling, Project - Based Learning, Learner Affect, Storytelling Chinese Education, Storytelling based on the presentation, Storytelling teaching method

원고접수일	심사일정	1차수정	게재확정	출간
2017. 11. 15.	2017. 11. 28.	2017. 12. 04.	2017. 12. 13.	2017. 12. 31.

